

hu	Eredeti kezelési utasítás - Akkus fúró-csavarbehajtó	3
bg	Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторни винто	12
ro	Instrucțiuni de utilizare originale - Masini de gaurit si insurubat cu acumulatori	21



## DRC 18/4

<b>Akku-Bohrschrauber</b>	<b>Seriennummer<sup>1)</sup></b>
<b>Cordless drill/ screwdriver</b>	<b>Serial number<sup>1)</sup></b>
<b>Perceuses-visseuses sans fil</b>	<b>Nº de série<sup>1)</sup></b>
DRC 18/4	(T-Nr.) 205066

**bg Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et EÜ-vastavusdekläratsioon.** Kinnitame ainuvastutatavana, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt EB atitikties deklaracija.** Prisiimdam i visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyinių dokumentų reikalavimus:

**sl ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu EU megfelelőségi nyilatkozat.** Kizárolagos felelősségeink tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποιησης:

**sk ES-Vyhľásenie o zhode.** Zodpovedne vyhľasujeme, že tento produkt súhlasi so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığı taahhüt ederiz.

**sr EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

---

2006/42/EG, 2014/30/EU<sup>2)</sup>, 2014/53/EU<sup>3)</sup>,  
2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015, EN 62841-2-1:2018  
EN 62841-2-2:2014 + AC:2015,  
EN 55014-1: 2017<sup>2)</sup>, EN 55014-2: 2015<sup>2)</sup>,  
EN 300 328:2016 V2.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 301 489-1:2017 V2.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 301 489-17:2017 V3.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 50581: 2012

---

**CE Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-06-25

Markus Stark  
Head of Product Development

Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

<sup>1)</sup> im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999/  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999/  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

<sup>2)</sup> gilt in Kombination mit Akku/  
valid in combination with battery pack/  
valable en combinaison avec batterie  
BP 18 Li 5,2 AS, BP 18 Li 6,2 AS, BP 18 Li 3,1 C

<sup>3)</sup> gilt in Kombination mit Bluetooth® Akku/  
valid in combination with Bluetooth® battery pack/  
valable en combinaison avec Bluetooth® batterie  
BP 18 Li 5,2 ASI, BP 18 Li 6,2 ASI, BP 18 Li 3,1 CI

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	4
4	Műszaki adatok.....	5
5	A készülék részei.....	5
6	Üzembe helyezés.....	5
7	Beállítások.....	6
8	Szerszám befogás, kiegészítő egységek.....	6
9	Munkavégzés a géppel.....	7
10	Karbantartás és ápolás.....	7
11	Környezetvédelem.....	8
12	Általános tudnivalók.....	8
13	Töltőberendezés.....	8

## 1 Szimbólumok

-  Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés
-  Figyelmeztetés az áramütés veszélyére
-  Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!
-  Viseljen fülvédőt!
-  Viseljen védőszemüveget!
-  Az akkuegység behelyezése
-  Az akku kioldása
-  Ne dobja ki háztartási szemetetbe.
-  CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösségi irányelveinek.
-  Megjegyzések, ötletek
- Használati útmutató

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

 **VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábelrellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

**Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.**

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Használja a kiegészítő fogantyú(ka)t.** Az ellenőrzés elvesztése sérüléshez vezethet.
- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékekbe ütközhetnek.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjön kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.



**Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Fülvédő és védőszemüveg

 **VIGYÁZAT!** Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat! Azonnal kapcsolja ki!

- **Az elektromos szerszámot fogja meg szílárdan a kezében. Állítsa be megfelelően a csavarozási fordulatszámot. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékre,** mely az

elektromos szerszámot forgásba hozhatja és sérüléseket okozhat.

- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedvesség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A ki-/bekapcsoló gombot nem szabad használni lenyomni!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

### 2.3 Biztonsági tudnivalók hosszú fúró használata esetén

- **a) Semmi esetre se dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúróhoz engedélyezett maximális megengedett fordulatszám.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.
- **b) A fúrást mindenkorral alacsony fordulatszámon indítsa, és akkor, amikor a fúró érintkezik a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.
- **c) Ne gyakoroljon túl nagy nyomást, és azt is csak a fúró hosszanti irányában.** A fúró elferdülhet, így eltörhet, illetve elveszítheti az ellenőrzést felette, és az sérüléshez vezethet.

### 2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

Al(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

#### Fúrás

Hangnyomásszint  $L_{PA} = 63 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 74 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság  $K = 5 \text{ dB}$

#### Csavarozás

Hangnyomásszint  $L_{PA} = 61 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 72 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság  $K = 3 \text{ dB}$



### FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás  
Halláskárosodás**

- Viseljen zajvédő felszerelést.

Az  $a_h$  rezgéskibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

Fúrás fémben

$$a_h = 3 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Csavarozás

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használattól és a megmunkált munkadarab típuságtól függ.**

- A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az akkus fúrócsavarozó

- fémbe, fába, műanyagba és hasonló anyagokba történő fúráshoz,
- csavarok meghúzására és behajtására.
- az azonos feszültségesztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli; ide tartoznak még az ipari tartós üzem következtében fellépő kopások és hibák is.

## 4 Műszaki adatok

Akkus fúró-csavarbehajtó		DRC 18/4
Motorfeszültség		18 V
Üresjárati fordulatszám*	1. fokozat 2. fokozat 3. fokozat 4. fokozat	0 - 400 ford./perc 0 - 850 ford./perc 0 - 1850 ford./perc 0 - 3800 ford./perc
Max. forgatónyomaték	puha csavarozási eset (fa) kemény csavarozási eset (fém)	40 Nm 60 Nm
A forgatónyomaték beállítható**	1. fokozat 2. fokozat 3. fokozat 4. fokozat	1,2 - 11,5 Nm 0,8 - 7,2 Nm 0,6 - 4,7 Nm 0,6 - 2,6 Nm
Fúrótokmány befogási tartomány		1,5-13 mm
Max. furatátmérő	Fa Fém	50 mm 13 mm
Csavarozás lucfenyőben	max. Ø	10 mm
Szerszám befogás a fúró tengelyében		1/4"
Tömeg az EPTA 01:2014 eljárás szerint (kiegészítő fogantyúval, BP 18 Li 6,2 AS akkuegységgel és fúrótokmánnyal)		2,3 kg
Tömeg Centrotec-kel, kiegészítő fogantyú és akkuegység nélkül.		1,2 kg

\* A fordulatszám-adatok teljesen feltöltött akkuegység mellett érvényesek.

\*\* Az alsó nyomatékfokozatokban a maximális fordulatszám kevesebb (értékek jobb oldali forgásra vonatkoznak).

## 5 A készülék részei

- [1-1] LED-lámpa kapcsolója
- [1-2] LED lámpa
- [1-3] Behajtóhegy tár
- [1-4] Be-/kikapcsoló gomb
- [1-5] Feszítőhüvely
- [1-6] Fokozatváltó kapcsoló
- [1-7] Forgatónyomaték állítókerék
- [1-8] Jobbra-/balraforgás kapcsoló
- [1-9] Övcsipesz
- [1-10] Gomb az akkuegység kioldásához

[1-11] Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)

[1-12] Kapacitásjelző gomb az akkuegységen

[1-13] Töltéskijelző

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindenike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Üzembe helyezés

### 6.1 Az akkuegység cseréje

**Az akkuegység behelyezése [2 A]**

**Az akkuegység levétele [2 B]**

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.

## 6.2 Világítás és akkukapacitás-jelző

-  A lámpa LED-je [1-2] világításként és akkukapacitás-jelzőként szolgál .
- Kapcsolja be a LED-lámpa [1-1] kapcsolóját:
    - 1x ... LED, a munkaterület megvilágítása
    - 2x ... Töltésjelző, az akkucsomag töltési állapotát jelzi (NiCd- és NiMH-akkucsomag esetén nem)
-   **Zöld LED – folyamatosan világít:** Töltöttségi szint >60 %
-   **Zöld LED – lassan villog:** töltöttségi szint 30 % – 60 %
-   **Zöld LED – gyorsan villog:** töltöttségi szint 0 % - 30 %
-   **Sárga LED – folyamatosan világít:** az akkumulátor lemerült
-   **Piros LED – folyamatosan világít:** Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van.
-    **Piros LED – villog:** Általános hibajelzés, pl. nem tökéletes az érintkezés, rövidzárlat, hibás akkuegység stb.

## 6.3 Töltéskijelző

A kapacitáskijelző [1-13] a gomb [1-12] megnyomásával kb. 2 másodpercig megjeleníti a töltöttségi állapotot:

	70-100%
	40-70%
	15-40%
	< 15% *

\* **Javaslat:** Töltse fel az akkut a további használat előtt.

## 7 Beállítások



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

- Beállításokat csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

## 7.1 A forgási irány módosítása [1-8]

- Kapcsoló bal helyzetben = forgatás jobbra
- Kapcsoló jobb helyzetben = forgatás balra

## 7.2 Fokozat változtatása

A sebességváltó kapcsolóval [1-6] kapcsolhatja át a sebességfokozatokat.

## 7.3 Forogatónyomaték beállítása [1-7]

#### Csavarozás

Forgatónyomaték beállítás szerint:

Kapcsoló az 1-es állásban= kis forgatónyomaték

Kapcsoló a 12-es állásban = nagy forgatónyomaték

**Hangjelzés** a beállított nyomaték elérésekor, a gép lekapcsol. A gép csak akkor indul el újra, ha a ki-/bekapcsoló gombot [1-4]elengedi és ismét megnyomja.

#### Fúrás

Jelölés a fúrás jelre mutat  = legnagyobb forogatónyomaték.

## 8 Szerszámbe fogás, kiegészítő egységek



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerzámból.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély forró és éles szerszám miatt

- Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
- Viseljen védőkesztyűt.

-  **Az első használat előtt:** a fúróorsót és a nyakat kenje meg egy kis kenőzsírral.

## 8.1 CENTROTEC szerszámtokmány [4]

Szerszámok gyors cseréje CENTROTEC szárral

**!** A CENTROTEC szerszámokat csak CENTROTREC szerszámtokmányba szabad befogni.

**!** Szerszámcerénél viseljen védőkesztyűt!

## 8.2 Fúrótokmány [5]

Fúrók és behajtóhegyek befogásához max. 13 mm szárátmérővel.

**!** A szerszámot a fúrótokmányban középre helyezve rögzítse.

## 8.3 Derékszögfeltét [6]

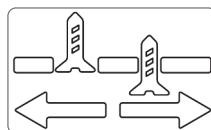
Fúrás és csavarozás derékszögben (részben tartozék).

## 8.4 Szerszám befogása a fúró tengelybe [7]

Közvetlenül a fúró tengely hatszögű furatába is lehet behajtóhegyeket helyezni.

## 8.5 Mélységütköző [8]

A mélységütköző (részben tartozék) lehetővé teszi az egy adott mélységiig történő csavarozást. A mércén beállíthatja, hogy a csavarfejet a munkadarab felületébe süllyesztve kell-e becsavarni vagy sem.



### Mélységbeállítás

A kívánt fúrási mélységet a ház [8-1] elforgatásával állítsa be. minden kattanás 0,1 mm-rel módosítja a becsavarási mélységet.

Egy csavar kicsavarása előtt az A/B hüvelyt le kell venni.

## 9 Munkavégzés a géppel



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

► Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

## 9.1 KI/BE kapcsológomb [1-4]

Megnyomva = BE, Elengedve = KI

**i** A fordulatszám a BE-/KI-kapcsoló benyomásától függően fokozatmentesen szabályozható.

## 9.2 Bit-tartó [1-3]

Mágneses, a bitek és a bittartók rögzítéséhez..

## 9.3 Övcsipesz [1-9]

Az övcsipesz (jobb/bal) segítségével a szerszámot rövid időre a munkaruhára is rögzítheti.

## 9.4 A pótfogantyú felszerelése [3]

**!** A pótfogantyút mindenkor használja.

- Csúsztassa rá a pótfogantyút [3-2] a szerszám nyakára addig, amíg a nyakon lévő csapok a fogantyún lévő nyílásokba nem illeszkednek.
- Csavarja be addig a fogantyút, míg szilárdan nem rögzül.

**i** A fogantyú elforgatásával a pozíció 30°-os lépésekben állítható.

**i** A fúrási mélység a mélységütközővel [3-1] állítható be.

## 9.5 Figyelmeztető hangjelzések

A figyelmeztető hangjelzések a gép következő üzemállapotait jelzik, amikor a gép kikapcsol:



peep — —

- A gép elérte a beállított forgatónyomatékokat.
- „Block protect”; túl magas az indítónyomaték.
- A készülék túlterhelt.

## 10 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos szerszámról.
- minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Kizárolag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindenkor szabadon és tisztán kell tartani.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemetbe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACh-ról:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Általános tudnivalók

### 12.1 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

## 13 Töltőberendezés

### 13.1 Biztonsági előírások



**VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, beleértve a gyermeket is, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a töltőkészülék biztonságos kezelését

### 13.2 Műszaki adatok

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Hálózati feszültség (bemenet)	220–240 V~	220–240 V~
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=

megismerték. Mindig figyelni kell arra, hogy a **gyerekek** ne játszhassanak a töltőkészülékkel.

- Ezt a töltőberendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértekként. Tilos **gyermekeknek** a készüléket játszaniuk. **A készülék tisztítását és felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskektől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékez nem tölthető akkumulátorokat!
- Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Ója a kábelt a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugasz és a kábel rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárolag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Gyorstöltés	max. 6 A	max. 8 A
Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.		
1.5 Ah	26 min.	26 ford./perc
2.6 Ah	46 ford./perc	46 ford./perc
3.1 Ah	33 ford./perc	33 ford./perc
5.2 Ah	45 ford./perc	33 ford./perc
6.2 Ah	53 ford./perc	40 ford./perc
Megengedett töltési hőmérséklet-tartomány	-5 °C – +55 °C	-5 °C – +55 °C
Hőmérséklet-ellenőrzés	NTC-ellenállás segítségével	NTC-ellenállás segítségével
Érintésvédelmi osztály	□/II	□/II

### 13.3 Szimbólum

-  Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés
-  Figyelmeztetés az áramütés veszélyére
-  Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!
-  Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!
-  Csak beltéri használatra
-  Biztosíték árammal
-  Biztonsági transzformátorok
-  II. védelmi osztály
-  Ne dobja ki háztartási szemétbe.

### 13.4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék alkalmass

- a következő Festool Li-ion akkuegységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő feszültség- és áramkategóriákban:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*

18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah* 6,2 Ah*

- csak beltéri használatra.

\* gyorstöltésre alkalmas akkuegységek

 Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

### 13.5 A készülék részei

- [1-1] Töltőrekesz
- [1-2] Akkuegység
- [1-3] Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)
- [1-4] Töltési állapotkijelző
- [1-5] Kábelfeltekercselés
- [1-6] Szellőzőnyílások (csak SCA 8)
- [2] A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 13.6 Üzem

### Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

**Nem megengedett feszültség vagy frekvencia!**

#### Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

### Töltési folyamat indítása



Az üzembe helyezés előtt a kábelt teljesen ki kell cséválni a kábelréssből [1-5].

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet [1-2] a töltőrekeszbe [1-1].

#### Fali rögzítés

lásd az ábrát [2]

#### LED-jelzőfények jelentése

A töltőkészülék a csatlakozóaljzatba történő csatlakoztatása után az összes LED kb. 1 másodpercig világítani kezd (csak SCA 8).

Ezt követően a töltöttségi állapotjelző [1-4] előbb a sárga LED-re („önteszt”) vált, majd kijelzi a töltőkészülék adott üzemi állapotát:



**Sárga LED – folyamatos fény**

A töltőkészülék üzemkész.



**LED zöld - villog**

Akkuegység töltődik.

**READY LED zöld - folyamatosan világít - READY**

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



**Piros LED – villogó fény**

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



**Piros LED – folyamatos fény**

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



#### Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)

Kiegészítőleg az SCA 8 töltőkészülék megjelenti a LED-eken [1-3] a maximális hátramaradó töltési időt:

- Akkuegység rátolása

A töltési állapotkijelző többször felvillan. A maximális hátramaradó töltési időt az adott LED felvillanása jelzi ki.

#### Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek minden teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltse.

#### AIRSTREAM (csak SCA 8)

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18 Li-AS akkuegységek hűtéséhez.

## 13.7 Karbantartás és ápolás

#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az [1-6] SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Kizárolag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

## 13.8 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemetbe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehe-

tővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACh-ról:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Съдържание

1	Символи.....	12
2	Правила за техниката на безопасност...	12
3	Използване по предназначение.....	13
4	Технически данни.....	14
5	Елементи на уреда.....	14
6	Пускане в действие.....	15
7	Настройки.....	15
8	Поставка за инструмент, уреди приставки.....	16
9	Работа с машината.....	16
10	Техническо обслужване и поддържане.....	17
11	Околна среда.....	17
12	Общи указания.....	17
13	Зарядно устройство.....	17

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Носете защитни слушалки!



Носете защитни очила!



Поставяне на батерията



Разхлабване на акумулаторната батерия



Да не се изхвърля като битов отпадък.



CE маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.



Съвет, указание



Инструкция за боравене

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

### 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Използвайте допълнителната(ите) ръкохватка(и).** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работната приставка или винтовете могат да срещнат скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.



**- Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха и защитни очила.



**Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат! Изключете го веднага!**

- **Дръжте електрическия инструмент здраво в ръка. Настройте правилно оборотите при завинтване. Бъдете подгответи за силен реакционен момент**, който може да предизвика завъртане на електрическия инструмент и да доведе до наранявания.
- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- Не застопорявайте трайно пусковия прекъсвач!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

## 2.3 Указания за безопасност при използване на дълго свредло

- **а) В никакъв случай не работете с по-високи обороти от максимално допустимите за свредлото.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработвания детайл и може да доведе до наранявания.
- **б) Започвайте процедурата по пробиване винаги с ниски обороти и при контакт на свредлото с обработвания детайл.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработвания детайл и може да доведе до наранявания.
- **в) Не упражнявайте прекомерен натиск и работете само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и по този начин да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

## 2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

### Пробиване

Ниво на звука  $L_{PA} = 63 \text{ dB(A)}$

Върхова мощност на шума

$L_{WA} = 74 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност

$K = 5 \text{ dB}$

### Завинтване

Ниво на звука

$L_{PA} = 61 \text{ dB(A)}$

Върхова мощност на шума

$L_{WA} = 72 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност

$K = 3 \text{ dB}$



## ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

- Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

Пробиване в метал

$a_h = 3 \text{ м/сек}^2$

$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Завинтване

$a_h < 2,5 \text{ м/сек}^2$

$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



## ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработвания детайл.**

- Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Акумулаторен винтовърт подходящ

- за пробиване на метал, дърво, пластмаси и подобни материали,
- за отвиване и завиване на винтове.

- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия BP с еднакъв клас напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриския постоянна употреба.

## 4 Технически данни

Акумулаторни винтовърти		DRC 18/4
Напрежение на мотора		18 V
Обороти на свободен ход*	1-ва скорост 0 - 400 об/мин	
	2-ва скорост 0 - 850 об/мин	
	3-ва скорост 0 - 1850 об/мин	
	4-ва скорост 0 - 3800 об/мин	
макс. въртящ момент	лек случай на завинтване (дърво) труден случай на завинтване (метал)	40 Нм 60 Нм
регулируем въртящ момент **	1-ва скорост 2-ва скорост 3-ва скорост 4-ва скорост	1,2 - 11,5 Нм 0,8 - 7,2 Нм 0,6 - 4,7 Нм 0,6 - 2,6 Нм
Диапазон за затягане на патронника за свредло		1,5 - 13 мм
макс. диаметър на пробиване	Дървообработка Метал	50 мм 13 мм
Завинтване в смърч	до Ø	10 мм
Закрепване на накрайника в свредловъчния шпиндел		1/4"
Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014 (с допълнителна ръкохватка, акумулаторна батерия BP 18 Li 6,2 AS и патронник)		2,3 кг
Тегло с Centrotec, без допълнителна ръкохватка, без акумулаторна батерия.		1,2 кг

\* Данни за оборотите с напълно заредена акумулаторна батерия.

\*\* В долните степени на въртящ момент максималните обороти са редуцирани (стойности при движение надясно).

## 5 Елементи на уреда

- |       |                                |        |  |
|-------|--------------------------------|--------|--|
| [1-1] | LED-лампичка на бутона за вкл. | [1-6]  | Превключвател за ход                                       |
| [1-2] | Светодиодна лампа              | [1-7]  | Колелце за настройка на въртящия момент                    |
| [1-3] | Отделение за бургии            | [1-8]  | Превключвател за десен/ляв ход                             |
| [1-4] | Пусков прекъсвач               | [1-9]  | Щипка за колан   |
| [1-5] | Затегателна втулка             | [1-10] | Бутон за разхлабване на акумулаторната батерия             |
|       |                                | [1-11] | Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части) |

**[1-12]** Бутон за индикация за капацитет върху акумулаторната батерия

**[1-13]** Индикация за капацитет

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Пускане в действие

### 6.1 Смяна на акумулаторната батерия

#### Поставяне на батерията [2 A]

#### Изваждане на батерията [2 B]

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.

### 6.2 Осветление и показание за капацитета на батерията

 LED-а на лампата **[1-2]** служи като осветление и показване за капацитета на батерията .

► Натискане на бутона на LED лампа **[1-1]** :

- 1x ... LED, осветяване на работното място
- 2x ... показване на капацитета, показва колко е заредена батерията (не при батериите NiCd и NiMH)



**LED зелено – постоянна светлина:** Ниво на зареденост >60 %



**LED зелено –бавно мигане:** Ниво на зареденост 30 % – 60 %



**LED зелено – бързо мигане:** Ниво на зареденост 0 % - 30 %



**LED жълто – постоянна светлина:** Батерията е празна



**LED червено – постоянна светлина:** Температурата на батерията е извън допустимите гранични стойности.



**LED червено – мигане:**  
**Общ сигнал за грешка**  
**наприимер:** не пълен контакт, късо съединение, дефектна батерия и т.н

### 6.3 Индикация за капацитет

Индикаторът за капацитет **[1-13]** показва при натискане на бутона **[1-12]** състоянието на зареждане на акумулаторната батерия за ок. 2 сек.:



70-100%



40-70%



15-40%



< 15% \*

\* Препоръка: Зареждайте акумулаторната батерия преди по-нататъшна употреба.

## 7 Настройки



### ВНИМАНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Настройки само при изключена електрическа машина!

### 7.1 Промяна на посоката на въртене [1-8]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

### 7.2 Смяна на скорост

С превключвателя на скорости **[1-6]** може да бъде сменена предавката.

### 7.3 Настройка на въртящия момент [1-7]

#### Завинтване

Въртящият момент е в съответствие с настройката:

Позиция 1 = нисък въртящ момент

Позиция 12 = висок въртящ момент

**Звукова сигнализация** при достигане на зададените обороти, машината се изключва. Инструментът заработка отново, когато отпуснете и отново натиснете бутона за включване/изключване **[1-4]**.

#### Пробиване

Маркера сочи символа на свредлото  = максимален въртящ момент.

## 8 Поставка за инструмент, уреди приставки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради горещ и оствър инструмент

- Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- Носете защитни ръкавици.

- i** **Преди първата употреба:** намажете пробивния шпиндел и шийката на редуктора с малко многоцелева грес.

### 8.1 CENTROTEC патронник за инструмент [4]

Бърза смяна на свредла с опашка CENTROTEC.

**!** Закрепвайте инструментите CENTROTEC само в патронник CENTROTEC.

**!** При смяна използвайте защитни ръкавици!

### 8.2 Патронник [5]

За поставяне на свредла и битове с макс. диаметър на опашката от 13 mm.

**!** Поставяйте и закрепяйте свредлата централно в патронника.

### 8.3 Ъглова приставка [6]

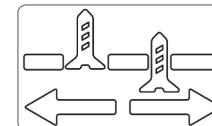
Пробиване и завинтване в прав ъгъл спрямо инструмента (отчасти принадлежност).

### 8.4 Закрепване на инструмента в свредловъчния шпиндел [7]

Битовете могат да бъдат директно поставяни в шестостенното закрепване на свредловъчния шпиндел.

### 8.5 Ограничител на дълбочината [8]

Дълбочинният ограничител (отчасти принадлежност) прави възможно завинтването на винт с конкретна дълбочина. Вие имате възможност да регулирате разстоянието, на кое то главата на винта трябва да се показва над повърхността на обработвания детайл или да бъде потопена в него.



### Регулиране на дълбочината

Нагласете желаната дълбочина на завинтване чрез завъртане на корпуса **[8-1]**. Всяко разделение променя дълбочината на завинтване с 0,1 mm.

За развинтване на винт предварително трябва да бъде свалена втулката A/B.

## 9 Работа с машината



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

- Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

### 9.1 Включване/изключване [1-4]

Натиснете = ВКЛ., отпуснете = ИЗКЛ.

- i** Според натиска върху прекъсвача за включване/изключване може да се регулират оборотите на степени.

### 9.2 Депо за битове[1-3]

Магнитно, за поставяне на битове и държачи на битове.

### 9.3 Щипка за колан [1-9]

Щипката за колан (лява/дясна) прави възможно временното закачане на инструмента за работното облекло.

### 9.4 Монтиране на допълнителна ръкохватка [3]

**!** Винаги използвайте допълнителната ръкохватка.

- Поставете допълнителната ръкохватка **[3-2]** на гърлото на корпуса на задвижващия механизъм докато двете не се загнездят едно в друго.
- Въртете дръжката докато не се застане стабилно.

- i** Чрез въртене на дръжката позицията може да се наглася в 30 градусови стъпки.

- i** Дълбочината на завинтване **[3-1]** може да бъде нагласена чрез дълбочинния ограничител.

### 9.5 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и машината се изключва:



- Достигане на настроен въртящ момент.
- "Block protect"; при твърде бързо ускорение..
- Инструментът е претоварен

## 10 Техническо обслужване и поддръжане

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

## 11 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACh:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

## 13 Зарядно устройство

### 13.1 Правила за техниката на безопасност



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от лица, вкл. деца, с намалени физически, сензорни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, само ако те се наблюдават от отговорно за сигурността лице или са инструктирани от него относно безопасното боравене със зарядното устройство.

**Децата** трябва да се наблюдават, за да не си играят със зарядното устройство.

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. **Почистването и поддръжката на инструмента** не трябва да се извършва от **деца** без надзор.

- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ВНИМАНИЕ!** не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се зареждат!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за за-**

**реждане на акумулаторните батерии.**

Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт в оторизиран сервиз.

**13.2 Технически данни**

<b>Зарядно устройство</b>	<b>TCL 6</b>	<b>SCA 8</b>
Напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~	220 - 240 В~
Честота на мрежата	50/60 Хц	50/60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 - 18 В=	10,8 - 18 В=
Бързо зареждане	максимално 6 А	максимално 8 А
Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.		
1,5 Ah	26 мин.	26 об/мин
2,6 Ah	46 об/мин	46 об/мин
3,1 Ah	33 об/мин	33 об/мин
5,2 Ah	45 об/мин	33 об/мин
6,2 Ач	53 об/мин	40 об/мин
Допустим температурен диапазон за зареждане	-5°C до +55°C	-5°C до +55°C
Наблюдение на температурата	със съпротивление NTC	със съпротивление NTC
Клас на защита	□ /II	□ /II

**13.3 Символи**

Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Обезопасяване с ток



Предпазни трансформатори



Клас на защита II

- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до появя на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при появя на оплаквания потърсете лекар.

<b>Зарядно устройство</b>	<b>TCL 6</b>	<b>SCA 8</b>
Напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~	220 - 240 В~
Честота на мрежата	50/60 Хц	50/60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 - 18 В=	10,8 - 18 В=
Бързо зареждане	максимално 6 А	максимално 8 А
Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.		
1,5 Ah	26 мин.	26 об/мин
2,6 Ah	46 об/мин	46 об/мин
3,1 Ah	33 об/мин	33 об/мин
5,2 Ah	45 об/мин	33 об/мин
6,2 Ач	53 об/мин	40 об/мин
Допустим температурен диапазон за зареждане	-5°C до +55°C	-5°C до +55°C
Наблюдение на температурата	със съпротивление NTC	със съпротивление NTC
Клас на защита	□ /II	□ /II



Да не се изхвърля като битов отпадък.

**13.4 Използване по предназначението****Подходящи зарядни устройства**

- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии: BP, BPS и BPC от следните класове на напрежение и електричество:

10,8 В (3S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
10,8 В (3S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач
14,4 В (4S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
14,4 В (4S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*

18,0 В (5S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*
18,0 В (5S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач*

- само за зареждане на закрито.

\* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии

 При употреба не по предназначение ви на носи използвания.

### 13.5 Елементи на уреда

**[1-1]** Отвор за зареждане

**[1-2]** Акумулаторна батерия

**[1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 8)

**[1-4]** Индикация за статус на зареждане

**[1-5]** Държач за навиване на кабела

**[1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 8)

**[2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованият изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 13.6 Работа

#### Въвеждане в експлоатация



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Недопустимо напрежение или честота!**

**Опасност от злополука**

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмента табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

#### Стартиране на процес на зареждане



Преди въвеждането в експлоатация кабелът трябва да се размотае докрай от отделението **[1-5]**.

- Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакт.
- Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

#### Закрепване за стена

вж. фиг. **[2]**

### Значение на LED

След пъхане на зарядното устройство в модулния контакт за ок. 1 сек. светват всички LED (само SCA 8).

След това индикацията за статус на зареждане **[1-4]** на зарядното устройство се сменя на LED жълто ("самостоятелна проверка") и показва съответния работен статус на зарядното устройство:



**Светодиодната индикация свети жълто**

#### - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



**LED зелено - мигане**

Акумулаторната батерия се зарежда.

#### **READY LED зелено - светене - READY**

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



**Светодиодната индикация свети червено - мигане**

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н. .



**Светодиодната индикация свети червено - постоянна светлина**

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



**Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)**

Допълнително зарядното устройство SCA 8 показва със светодиоди **[1-3]** максималното остатъчно време на зареждане:

- Вкарване на акумулаторна батерия

Индикацията за статус на зареждане мига няколко пъти.

*Максималното остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди.*

### Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкократни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е неизключително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

### AIRSTREAM (само SCA 8)

Зарядното устройство SCA 8 е снабдено с вентилатор и подпомага активно охлаждането на акумулаторните батерии BP 18 Li-AS.

## 13.7 Техническо обслужване и поддържане

### Спазвайте следните указания:

- Свързвашите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху SCA 8 зарядно устройство се поддържа свободен.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервисни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

## 13.8 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само EC:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACh:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Cuprins

1 Simboluri.....	21
2 Instrucțiuni privind siguranța.....	21
3 Utilizarea conform destinației.....	22
4 Date tehnice.....	23
5 Componentele aparatului.....	23
6 Punerea în funcțiune.....	24
7 Setări.....	24
8 Adaptorul sculei, accesoriu atașabile.....	24
9 Efectuarea de lucrări cu mașina.....	25
10 Întreținerea și îngrijirea.....	26
11 Mediul înconjurător.....	26
12 Indicații generale.....	26
13 Încărcător.....	26

## 1 Simboluri

-  Avertisment privind un pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!
-  Purtați căști antifonice!
-  Purtați ochelari de protecție!
-  Introducerea acumulatorului
-  Desfaceți pachetul de acumulatori
-  Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.
-  Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.
-  Recomandare, observație
- Instrucțiuni de manipulare

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

 **AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

**Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

- **Utilizați mânerul auxiliar/mânerele auxiliare.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Tineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerelor dacă execuți lucrări în cadrul cărora scula sau șuruburile ar putea intra în contact cu conductoarele electrici ascunse.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Aontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conductă de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.



**Purtați echipament personal de protecție adecvat:** căști antifonice și ochelari de protecție.

 **ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul!** Deconectați imediat!

- **Tineți strâns în mână scula electrică. Reglați corect turația la înșurubare. Dacă sunteți cuplat pe un moment mecanic de**

- reație ridicat**, acesta produce o rotire a sculei electrice și poate provoca vătămări.
- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
  - Nu blocați pe termen lung comutatorul de pornire/oprire!
  - **Nu utilizați surse de alimentare electrică sau pachete externe de acumulatori pentru utilizarea sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea pachetelor de acumulatori.** Utilizarea de accesoriu care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

### 2.3 Instrucțiuni privind siguranța în cazul utilizării capătului lung de burghiu

- **a) Nu lucrați în niciun caz cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru capătul de burghiu.** La turații mai mari, capătul de burghiu se poate îndoi cu ușurință dacă se poate rota liber fără a avea contact cu piesa de lucru și poate provoca răniri.
- **b) Începeți întotdeauna procesul de găuriere cu o turație mai mică și în timp ce capătul de burghiu se află în contact cu piesa.** La turații mai mari, capătul de burghiu se poate îndoi cu ușurință dacă se poate rota liber fără a avea contact cu piesa de lucru și poate provoca răniri.
- **c) Nu exercitați o presiune excesivă și lucrați numai pe lungimea capătului de burghiu.** Capetele de burghiu se pot îndoi și, astfel, se pot rupe sau pot duce la pierderea controlului și la răniri.

### 2.4 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:



### PRECAUȚIE

Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor

#### Vătămarea auzului

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

Găurile în metal

$$a_h = 3 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Înșurubare

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



### PRECAUȚIE

Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori adecvată

- pentru perforarea metalului, lemnului, materialelor plastice și materialelor asemănătoare,
- pentru înșurubarea și fixarea șuruburilor.
- pentru utilizarea cu pachetul de acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului; dintre acestea fac parte și deteriorările și uzura cauzate de funcționarea permanentă în scop industrial.

## 4 Date tehnice

Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori		DRC 18/4
Tensiunea motorului		18 V
Turația de funcționare în gol *	Treapta de viteză 1 Treapta de viteză 2 Treapta de viteză 3 Treapta de viteză 4	0 - 400 rot/min 0 - 850 rot/min 0 - 1850 rot/min 0 - 3800 rot/min
Cuplu maxim de strângere	Înșurubare în material moale (lemn)	40 Nm
	Înșurubare în material dur (metal)	60 Nm
Cuplu de strângere reglabil **	Treapta de viteză 1 Treapta de viteză 2 Treapta de viteză 3 Treapta de viteză 4	1,2 - 11,5 Nm 0,8 - 7,2 Nm 0,6 - 4,7 Nm 0,6 - 2,6 Nm
Variația prinderii mandrinei		1,5 – 13 mm
Diametrul maxim de găurire	Lemn Metal	50 mm 13 mm
Înșurubare în lemn de molid	Până la Ø	10 mm
Adaptorul pentru scule în arborele port-burghiu		1/4"
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 (cu mâner auxiliar, acumulator BP 18 Li 6,2 AS și mandrină)		2,3 kg
Greutate cu Centrotec, fără mâner auxiliar, fără acumulator.		1,2 kg

\* Date privind turația cu acumulatorul complet încărcat.

\*\* În trepte inferioare ale cuplurilor de strângere, turația maximă este redusă (valori la rotația spre dreapta).

## 5 Componentele aparatului

- [1-1] Comutator de pornire lampă cu LED-uri
- [1-2] Lampă cu LED-uri
- [1-3] Organizator pentru bituri
- [1-4] Comutator de pornire/oprire
- [1-5] Manșon de strângere
- [1-6] Comutator de viteze
- [1-7] Roată de configurare cuplu de strângere

- [1-8] Comutator pentru funcționare dreapta/stânga
- [1-9] Agățătoare de centură
- [1-10] Tastă pentru eliberarea acumulatorului
- [1-11] Suprafețe izolate de prindere (zona umbrătă cu gri)
- [1-12] Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului
- [1-13] Indicator de capacitate

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginiile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune

### 6.1 Înlocuirea acumulatorului

#### Introducerea acumulatorului [2 A]

#### Scoaterea acumulatorului [2 B]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.

### 6.2 Sistemul de iluminat și indicatorul capacitatei acumulatorului

 LED-ul lămpii **[1-2]** servește ca sistem de iluminat și ca indicator al capacitatei acumulatorului .

- Acționați comutatorul de pornire a lămpii cu LED-uri **[1-1]**:
  - 1x ... LED, iluminare a zonei de lucru
  - 2x ... indicator al capacitatei, indică starea de încărcare a pachetului de acumulatori (nu este cazul cu pachetele de acumulatori NiCd și NiMH)



**LED verde – stare permanent aprinsă:** starea de încărcare >60 %



**LED verde – aprindere intermitentă lentă:** starea de încărcare 30 % – 60 %



**LED verde – aprindere intermitentă rapidă:** starea de încărcare 0 % - 30 %



**LED galben – stare permanent aprinsă:** acumulatorul este gol



**LED roșu – stare permanent aprinsă:** temperatura acumulatorului este în afara valorilor limită admisibile.



**LED roșu – aprindere intermitentă:** indicator general al erorilor, de ex. contacte imperfecte, scurtcircuit, pachetul de acumulatori defect etc.

### 6.3 Indicator de capacitate

Indicatorul de capacitate **[1-13]** prezintă timp aproximativ 2 secunde, la acționarea tasei **[1-12]**, starea de încărcare a acumulatorului:



70-100%



40-70%



15-40%



< 15% \*

\* Recomandare: Încărcați acumulatorul înainte de a continua utilizarea acestuia.

## 7 Setări



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire

- Setările se fac numai atunci când scula electrică este deconectată!

### 7.1 Schimbarea direcției de rotație [1-8]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

### 7.2 Schimbarea treptei

Cu ajutorul comutatorului de schimbare a treptei **[1-6]** se poate comuta transmisia.

### 7.3 Setarea cuplului de rotație [1-7]

#### Șuruburi

Cuplul de rotație corespunzător reglajului:

Pozitia 1 = cuplu de rotație mic

Pozitia 12 = cuplul de rotație mare

**Semnal sonor** la atingerea cuplului reglat, mașina se deconectează. Mașina repornește numai când comutatorul de pornire/ oprire **[1-4]** este eliberat și din nou apăsat.

#### Găurile

Marcajul indică simbolul de burghiu  = Cuplu maxim.

## 8 Adaptorul sculei, accesorii atașabile



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- Înainte de efectuarea de lucrărilor la scula electrică, scoateți acumulatorii din scula electrică.



## PRECAUȚIE

**Pericol de rănire cauzat de scula fierbinte și ascuțită**

- Nu utilizați scule tocite și defecte.
- Purtați mănuși de protecție.

(i) **Înainte de prima utilizare:** ungeți arborele port-burghiu și gâtul cutiei de viteze cu o cantitate mai mare de vaselină universală.

### 8.1 Mandrină sculă CENTROTEC [4]

Schimbarea rapidă a uneltele cu tijă CENTROTEC

**!** Uneltele CENTROTEC trebuie strânse numai cu mandrina pentru scule CENTROTEC.

**!** La schimbare purtați mănuși de protecție!

### 8.2 Mandrină [5]

Pentru fixarea burghielor și biților cu un diametru al tijei de maximum 13 mm.

**!** Fixați central în mandrină accesoriul.

### 8.3 Cap unghiular [6]

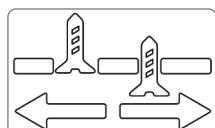
Găuri și însurubare în unghi drept față de mașină (partial accesoriu).

### 8.4 Mandrina în arborele port-burghiu [7]

Bit-urile pot fi montate direct în sistemul de fixare cu hexagon interior, al port-burghiului.

### 8.5 Limitator de adâncime [8]

Limitatorul de adâncime (partial accesoriu) permite însurubarea unui șurub la o adâncime definită. Puteți seta cota cu care capul șurubului să fie proeminent peste suprafața piesei sau să fie îngropat în piesă.



#### Reglarea adâncimii

Reglați prin rotirea carcsei [8-1] adâncimea de însurubare dorită. Fiecare poziție de fixare modifică adâncimea de însurubare cu 0,1 mm.

Pentru deșurubarea unui șurub trebuie ca în prealabil să fie scos manșonul A/B.

## 9 Efectuarea de lucrări cu mașina



## AVERTISMENT

**Pericol de accidentare**

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul pre-lucrării.

### 9.1 Pornirea/ oprirea [1-4]

Apăsare = PORNIT, eliberare = OPRIT

(i) În funcție de apăsarea pe comutatorul de pornire/oprire, turația se regleză progresiv.

### 9.2 Organizatorul pentru bituri [1-3]

Magnetic, pentru preluarea bit-urilor și suporturilor de biți.

### 9.3 Agățătoare de centură [1-9]

Agățătoarea de centură (dreapta/stânga) permite fixarea aparatului la îmbrăcămîntea de lucru pentru o perioadă scurtă de timp.

### 9.4 Montarea mânerului suplimentar [3]

**!** Utilizați întotdeauna mânerul suplimentar.

- Așezați mânerul suplimentar [3-2] pe gâtul carcasei transmisiei, până când degajările de pe mânerul suplimentar se fixează în ciocurile de pe carcăsă.
- Răsuciți mânerul până când acesta se așează ferm.

(i) Prin rotirea mânerului se poate corecta poziția în pași de câte 30°.

(i) Cu limitatorul de adâncime [3-1] se poate regla adâncimea de găuri.

### 9.5 Semnale acustice de avertizare

Se emit semnale acustice de avertizare în următoarele stări de funcționare și mașina se oprește:



- Cuplul reglat atins.
- "Block protect"; cuplul la pornire prea ridicat.
- Mașina suprasolicitată

## 10 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire.
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



service



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

## 11 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesorii și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Indicații generale

### 12.1 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

## 13 Încărcător

### 13.1 Instrucțiuni privind siguranță



**AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranță și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranță și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranță și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

- Acest încărcător poate fi utilizat de persoane, inclusiv copii, cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului. **Copiii** nu trebuie lăsați să se joace cu încărcătorul.
- Acest încărcător poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoane cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. **Curățarea și întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpan metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi încărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul pentru a preveni pericolele. În cazul în care

- acestea prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea lor exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încăr cătorului.** În caz contrar, încăr cătorul se poate supraîncălzi și funcționa necorespunzător.

### 13.2 Date tehnice

Încăr cător	TCL 6	SCA 8
Tensiunea din rețea (intrare)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecvența din rețea	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensiunea de încărcare (ieșire)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Încărcarea rapidă	max. 6 A	max. 8 A
Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare	-5 °C până la +55 °C	-5 °C până la +55 °C
Sistemul de monitorizare a temperaturii	prin rezistență NTC	prin rezistență NTC
Clasa de siguranță	□ /II	□ /II

### 13.3 Simboluri

-  Avertisment privind un pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți instrucțiunile privind siguranță din cadrul manualului de utilizare!
-  Citiți instrucțiunile privind siguranță din cadrul manualului de utilizare!
-  Adevarat numai pentru utilizarea în interior
-  Alimentarea electrică
-  Transformator de siguranță
-  Clasa de siguranță II
-  Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

### 13.4 Utilizarea conform destinației

Încăr cătoare adevarat

- **În cazul deteriorării și utilizării improprii a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion de la Festool: BP, BPS și BPC cu următoarele clase de tensiune și curent:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- numai pentru utilizarea în interior.

\* acumulatori cu încărcare rapidă

-  Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării necorespunzătoare și neglijente.

### 13.5 Elementele aparatului

[1-1] Compartiment de încărcare

[1-2] Acumulator

**[1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)

**[1-4]** Afisaj de stare a încărcării

**[1-5]** Înfășurător de cablu

**[1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)

**[2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginiile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 13.6 Punerea în funcțiune

### Punere în funcțiune



#### AVERTISMENT

##### Tensiune sau frecvență nepermise!

##### Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.

### Pornirea procesului de încărcare



Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, cablul trebuie să fie derulat complet din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa de rețea a încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### Fixarea pe perete

consultați imaginea **[2]**

### Semnificația LED-urilor

După introducerea încărcătorului în priză, toate LED-urile se aprind timp de aproximativ 1 secundă (numai la SCA 8).

Apoi, pe afişajul de stare **[1-4]** al încărcătorului se aprinde mai întâi un LED galben în („auto-control”), iar apoi indică starea de funcționare a încărcătorului:



#### LED-ul galben se aprinde fix

Încărcătorul este gata de funcționare.



#### LED-ul verde se aprinde intermitent

Acumulatorul se încarcă.

#### READY LED-ul verde se aprinde fix

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



#### LED-ul roșu se aprinde intermitent

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, pachet de acumulatori defect etc.



#### LED-ul roșu se aprinde fix

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



#### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)

Suplimentar, încărcătorul SCA 8 indică prin intermediul LED-urilor **[1-3]** durata de încărcare maximă rămasă:

- Introducerea acumulatorului  
Afișajul de stare a încărcării se aprinde intermitent de mai multe ori.

*Timpul de încărcare maxim rămas este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător.*

### Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă însă riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcați.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

### AIRSTREAM (numai la SCA 8)

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor BP 18 Li-AS.

## 13.7 Întreținerea și îngrijirea

### Tineți cont de următoarele indicații:

- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilarare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 8.



FESTOOL

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



FESTOOL

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

### 13.8 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriiile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

Ladegerät	Seriennummer *
Charger	Serial number *
Chargeur	Nº de série *
TCL 6	10018723, 10021781
SCA 8	10018186, 10018480

**bg Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et EÜ-vastavusdekläratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt EB atitikties deklaracija.** Prisiimdam i visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinų dokumentų reikalavimus:

**sl ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu EU megfelelőségi nyilatkozat:** Kizárolagos felelősségeink tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el Δήλωση πιστότητας ΕΚ:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποιησης:

**sk ES-Vyhľásenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamiza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığı taahhüt ederiz.

**sr EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa svim relevantnim zahtevima sledece direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is EB-samræmisfyrlysing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012,

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

**CE Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

GERMANY

Wendlingen, 2016-05-15



Wolfgang Zondler

Head of Research, Development and Technical Documentation

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999